

**Stipendium Hungaricum disszertációs ösztöndíjszerződés (magyar és angol nyelven)**

**STIPENDIUM HUNGARICUM DISSZERTÁCIÓS**

**ÖSZTÖNDÍJ SZERZŐDÉS**

**ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK**

**STIPENDIUM HUNGARICUM DISSERTATION**

**SCHOLARSHIP AGREEMENT**

**GENERAL CONDITIONS**

**1. A megállapodás tárgya és célja**

1.1. Jelen általános szerződési feltételek (a továbbiakban: ÁSZF) összhangban a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényben (a továbbiakban: Nftv.) foglaltakkal a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013. (VII. 26.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) alapján, a Stipendium Hungaricum Program Működési Szabályzata, a Stipendium Hungaricum Disszertációs ösztöndíj pályázati felhívása, a kormányközi oktatási megállapodások, illetve a külföldi oktatásért felelős minisztériummal kötött megállapodásoknak megfelelően a doktori képzésben abszolutóriummal rendelkező, de fokozatot még nem szerzett külföldi ösztöndíjasok magyar felsőoktatási intézményekben a doktori fokozat megszerzésére irányuló tevékenységének támogatása érdekében jön létre.

1.2 A jelen ÁSZF a külpolitikáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) nevében a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013 (VII. 26) Kormányrendelet alapján, a Tempus Közalapítvány által adományozott Stipendium Hungaricum disszertációs ösztöndíj (a továbbiakban: ösztöndíj) folyósításának feltételeit, az ösztöndíjasnak és a fogadó intézménynek az ösztöndíjjal összefüggésben fennálló jogait és kötelezettségeit rögzíti.

**2. Az ösztöndíj célja, feltételei, jellemzői**

2.1. Az ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában a doktori képzésben az abszolutórium megszerzése után meghatározott időtartamra – de legkésőbb a fokozatszerzésig – az ösztöndíjas az alábbi jogosultságokkal rendelkezik az ösztöndíj felhívása, az

**1. The object and the purpose of the agreement**

1.1. The present general conditions (hereinafter referred to as GC) has been concluded in order to support scholarship holders completing their doctoral programmes in Hungarian higher education institutions, who obtained their absolutorium but did not acquire their doctoral degree yet, in the attainment of their doctoral degrees as scholarship holders in line with the provisions of the Act 204 of 2011 on National Higher Education (hereinafter: ANHE), according to Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum (hereinafter: Decree) and in line with the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Programme, the Call for Applications for Stipendium Hungaricum dissertation scholarship, the bilateral cooperation programmes and agreements concluded with the ministries responsible for education of the sending partners.

1.2. This GC defines the conditions of the disbursement of the Stipendium Hungaricum dissertation scholarship (hereinafter: scholarship) awarded by Tempus Public Foundation on behalf of the minister responsible for foreign affairs (hereinafter: minister) in accordance with Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum, as well as the rights and obligations of the scholarship holder and the host institution in connection with the scholarship.

**2. The purpose, the conditions and the characteristics of the scholarship**

2.1 Pursuant to the call for applications and the regulation of the scholarship programme, and the internal rules of the host institution, for the period defined in point 2.1 of the scholarship agreement, but until the

ösztöndíjprogram szabályzata, valamint a fogadó intézmény belső szabályai alapján:

- a) az ösztöndíjfelhívásban meghatározott juttatások a jelen ÁSZF-ben és az ösztöndíjprogram szabályzatában meghatározott részletszabályokkal.

2.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjast illeti továbbá:

- a) havi ösztöndíj a támogatási időszak alatt, de legkésőbb a fokozat megszerzésének hónapja végéig, melyet a fogadó intézmény folyósít. Az ösztöndíj összege 180.000 Ft/hó.
- b) Egyszeri 400.000 Ft/fő támogatás jár a doktori képzésben részt vevő hallgatók számára sikeres doktori fokozatszerzés esetén.
- c) Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj összege a képzés ideje alatt a jogszabályok változásainak megfelelően alakul, az aktuális összeg a szabályzatban kerül rögzítésre.
- d) intézményi közreműködés a szállás szervezésében (a felsőoktatási intézmény kollégiumi kapacitásának függvényében kollégiumi férőhely vagy havi 40.000 Ft/fő lakhatási támogatás biztosítása minden olyan megkezdett hónapban, amelyben az ösztöndíjas támogatásra jogosult),
- e) (100.000 Ft/fő), idegen nyelvű egészségügyi szolgáltatás igénybevétele esetén a felmerült, igazolt költségek (pl. tolmácsolás) megtérítése idegen nyelvű ellátásra szóló egészségügyi biztosítás, melyet a fizetett éves biztosítás keretében a fogadó intézmény köt meg az ösztöndíjas számára
- f) segítségnyújtás az ösztöndíjas, tartózkodásával kapcsolatban, különösen a tartózkodási engedély ügyintézésében,
- g) hozzáférés az ösztöndíjasra vonatkozó szabályzatokhoz a korábban idegen nyelven folytatott doktori képzés nyelvén
- h) Az ösztöndíjas részére a fogadó intézmény minden hónap 15-éig utalja át a havi ösztöndíjat és a lakhatási támogatást, – utóbbit abban az

attainment of the doctoral degree at the latest, the scholarship holder enjoys the following entitlements:

- a) Allowances defined in the call for applications of the scholarship with the detailed rules defined in this GC and the regulations of the scholarship programme,

2.2 The scholarship holder is also entitled to enjoy the following provisions during the scholarship period:

- a) monthly allowance – during the scholarship period, but until the attainment of the doctoral degree at the latest – disbursed by the host institution. The amount of the scholarship is HUF 180,000/month.
- b) In case of finishing doctoral studies successfully PhD students receive 400.000 HUF/person.
- c) Parties agree that the amount of the scholarship may change according to legal changes during the studies, the actual amount is fixed in the regulation of the scholarship programme.
- d) assistance by the institution in finding accommodation (student hostel room/bed depending on the capacity of the higher education institution or an accommodation allowance of HUF 40,000/month when the scholarship holder is eligible for support.
- e) reimbursement of the verified costs in the case of using health care services in a foreign language (e.g. interpreting) (HUF 100,000/ /person) and insurance policy for health care services in a foreign language, taken out by the host institution for the scholarship holder within the framework of the annual insurance policy,
- f) assistance with the residence of the scholarship holder in Hungary, particularly the residence permit
- g) availability of the regulations that are relevant for scholarship holders in the language of the doctoral programme.
- h) The institution transfers the monthly allowance and the accommodation allowance to the scholarship

esetben, ha a fogadó intézmény kollégiumi férőhelyet nem biztosít az ösztöndíjas számára – ha az ösztöndíjas jogosult rá.

holder by the 15th of every month – the latter only in the case when the institution does not provide a student hostel room/bed – if the scholarship holder is entitled to receive it.

### 3. Az ösztöndíjas kötelezettségei

3.1. Az ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra az ösztöndíjast főszabály szerint az ösztöndíjas felhívásban szereplő kötelezettségek és felelősségek terhelik, a fogadó intézmény belső szabályzataiban és az ösztöndíjprogram szabályzatában foglalt részletszabályokkal együtt.

3.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjas vállalja, hogy

- a) a doktori fokozat megszerzésére irányuló tevékenységét legjobb tudása és képességei szerint folytatja,
- b) ösztöndíjának sikere érdekében együttműködik a fogadó intézménnyel és a Tempus Közalapítvánnyal, így különösen köteles a jelen ÁSZF és ösztöndíjszerződés teljesítését érintő minden lényeges körülményt haladéktalanul, de legkésőbb annak megtörténtét követő 8 napon belül bejelenteni a Tempus Közalapítványnak, valamint a Fogadó Intézmény Stipendium Hungaricum központi koordinátora felé,
- c) az ösztöndíjszerződés végrehajtásához szükséges személyes, tanulmányi, elérhetőségi adatával segíti a Tempus Közalapítvány munkáját, illetve tudomásul veszi, hogy azok megváltozásával kapcsolatban adatszolgáltatásra köteles.
- d) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíj és a hozzá kapcsolódó, a jelen ÁSZF-en alapuló jogosultságok kizárólag a fogadó intézményben a doktori fokozat megszerzésére irányuló tevékenységére vonatkozóan az ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott

### 3. The obligations of the scholarship holder

3.1 As a main rule the scholarship holder must observe the obligations and responsibilities defined in the call for applications together with the detailed rules included in the internal regulations of the host institution and the regulations of the scholarship programme for the period defined in point 2.1 of the scholarship agreement.

3.2 During the scholarship period, the scholarship holder undertakes

- a) to conduct his/her studies in order to obtain the doctoral degree to his/her best knowledge and capabilities;
- b) to cooperate with the host institution and Tempus Public Foundation in order to succeed with his/her scholarship, therefore s/he is particularly obliged to report any essential changes in his/her circumstances to Tempus Public Foundation and to the central Stipendium Hungaricum coordinator of the host institution concerning the completion of the GC and this scholarship agreement immediately, but within 8 days after its occurrence at the latest;
- c) to help the work of Tempus Public Foundation with his/her personal, educational and contact data required for the implementation of the scholarship agreement and s/he takes notice of the fact that s/he must supply data if they are changed;
- d) The scholarship holder takes notice of the fact that s/he is entitled to receive the scholarship and the related benefits according to this GC only during the period of his/her activities related to the attainment of the doctoral degree in the host institution – defined in point 2.1 of this scholarship

időtartam alatt, de legkésőbb a fokozatszerzésig illetik meg.

- e) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a magyar jogszabályok az ösztöndíjprogram és a fogadó intézmény szabályzatai rá nézve az ÁSZF-ben és az ösztöndíjszerződésben foglalt részletszabályokkal együtt kötelezőek.
- f) 3 munkanapon belül jelenti a fogadó intézmény nemzetközi irodájában, valamint az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóságnál, ha a lakcíme megváltozik.
- g) az ösztöndíjas időszak alatt Magyarországon tartózkodik. Ellenkező esetben az ösztöndíjas jogviszonya megszűnik.
- h) elolvassa és tudomásul veszi a Stipendium Hungaricum ösztöndíjprogram szabályzatát: <https://stipendiumhungaricum.hu/scholarship-holders/>

3.3. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy ösztöndíja kizárólag a fogadó intézményben a doktori fokozat megszerzésére irányuló tevékenysége esetén illeti meg. Az ösztöndíjas jogosultságainak meghosszabbítására, intézmény-, nyelv-, és/vagy doktori iskola váltására nincs lehetősége.

3.4. Más párhuzamos, magyar költségvetési forrásból származó, magyarországi tanulmányok folytatására irányuló ösztöndíj esetén a pályázó Stipendium Hungaricum disszertációs ösztöndíjban nem részesíthető.

3.5. Tekintettel arra, hogy az ösztöndíj a doktori fokozatszerzésre irányuló, Magyarországon végzett tevékenység támogatására szól, az ösztöndíjas SH ösztöndíja elvesztésének feltételével vehet csak igénybe olyan támogatást, amelynek célja Magyarországon kívüli képzés vagy részképzés (pl. Erasmus +, CEEPUS, Campus Mundi). E rendelkezés – a magyarországi tartózkodásra vonatkozó rendelkezések figyelembevételével – nem terjed ki a

agreement – but until the attainment of the doctoral degree at the latest;

- e) The scholarship holder takes notice of the fact that Hungarian laws, the regulations of the scholarship programme and those of the host institution with the detailed rules included in the GC and the scholarship agreement are mandatory for him/her;
- f) reports to the international office of the host institution and to the National Directorate-General for Aliens Policing in case of change of residence address within 3 working days
- g) stays in Hungary during the scholarship period, otherwise his/her scholarship status is terminated
- h) reads and acknowledges the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Scholarship Programme: <https://stipendiumhungaricum.hu/scholarship-holders/>

3.3 The scholarship holder agrees that s/he is entitled to receive the scholarship only for the activity related to the attainment of the doctoral degree in his/her host institution. S/he has no possibility to extend his/her entitlements and for change institution, study language or doctoral school.

3.4 If the scholarship holder receives scholarship from any other Hungarian governmental source parallel with Stipendium Hungaricum Scholarship, his/her dissertation scholarship will be terminated.

3.5. Considering that the aim of the scholarship is to support the activity related to the attainment of the doctoral degree in Hungary, in case the scholarship holder receives other scholarship that aims to support studies outside Hungary (eg. Erasmus +, CEEPUS, Campus Mundi) his/her Stipendium Hungaricum Scholarship will be terminated. This rule does not apply in case of professional programmes (conferences, study visits etc.) that are linked to the attainment of the doctoral degree.

fokozatszerzési tevékenységhez kapcsolódó szakmai programokra (konferencia, tanulmányút stb.).

#### 4. A szerződés megszűnése, megszüntetése

4.1. A szerződés megszűnik, ha az ösztöndíjas jogviszony megszűnik.

4.2. Megszűnik az ösztöndíjas jogviszonya ha:

- a) a támogatási időszak lejár,
- b) az ösztöndíjas doktori fokozatot szerez,
- c) az ösztöndíjas írásban lemond ösztöndíjáról,
- d) az ösztöndíjas nem tudja bizonyítani, hogy életvitelszerűen Magyarországon tartózkodik.

4.3. Az ösztöndíjszerződés a Szerződő Felek és Tempus Közalapítvány egyetértésével, kizárólag írásban módosítható.

4.4. A fogadó intézmény a Tempus Közalapítvány jóváhagyásával az ösztöndíjszerződést azonnali hatállyal felmondja, ha az ösztöndíjas a jelen ÁSZF-ből, az ösztöndíjszerződésből vagy a vonatkozó jogszabályokból, a fogadó intézmény belső szabályzataiból és az ösztöndíjprogram szabályzatából eredő kötelezettségeit neki felróható okból megszegi, így különösen – de nem kizárólagosan – ha:

- a) az ösztöndíjas bejelentési és adatszolgáltatási kötelezettségének határidőn belül nem tesz eleget,
- b) ha hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy az ösztöndíjas az ösztöndíjról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis adatot szolgáltatott, vagy ilyen nyilatkozatot tett a pályázat benyújtásakor,
- c) ha az ösztöndíjas nem tesz eleget a jelen megállapodásban és a jogszabályokban foglalt előírásoknak.

Ez esetben az ösztöndíj és a lakhatási támogatás nem folyósítható az ösztöndíjas részére.

4.5. A Tempus Közalapítvány jóváhagyását követően a fogadó intézmény az ösztöndíjast haladéktalanul értesíti az ösztöndíjszerződés felmondásáról. Az

#### 4. Termination of agreement

4.1 The agreement is terminated when the scholarship status comes to an end

4.2 The scholarship status ends if:

- a) the scholarship period ends
- b) the scholarship holder obtains the doctoral degree
- c) the student withdraws the scholarship in writing,
- d) the scholarship holder cannot prove that he/she resides habitually in Hungary,

4.3. The scholarship agreement can be modified only in writing with the agreement of the Parties and Tempus Public Foundation.

4.4. The scholarship agreement is terminated with immediate effect by the host institution with the approval of Tempus Public Foundation, if the scholarship holder contravenes the obligations arising from this GC and the scholarship agreement or the respective laws, the internal regulations of the host institution and the regulation of the scholarship programme due to circumstances within his/her control, particularly – but not exclusively – if:

- a) the scholarship holder does not meet his/her obligations to report and supply data within the deadline,
- b) there is reliable evidence that the scholarship holder supplied false and untrue data effectively influencing the decision on the scholarship or s/he made such a declaration in his/her application, or
- c) the scholarship holder does not meet the regulations of this agreement and the laws.

In such cases the scholarship and the accommodation allowance cannot be disbursed to the scholarship holder.

ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a szerződés felmondása esetén a fogadó intézményt és a Tempus Közalapítványt jelentési kötelezettség terheli az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóság felé az ösztöndíjas státuszát illetően. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíjszerződés felmondása, illetve az ösztöndíjas jogviszonyának megszűnése az ösztöndíjas tartózkodási engedélyének visszavonását eredményezheti.

4.5. After the approval of Tempus Public Foundation, the host institution immediately informs the scholarship holder about the termination of the scholarship agreement. The scholarship holder takes notice of the fact that in case the agreement is terminated, the host institution and Tempus Public Foundation are obliged to report the scholarship holder's status to the National Directorate-General for Aliens Policing. The scholarship holder takes notice of the fact that the termination of the scholarship agreement and his/her scholarship status may result in the withdrawal of his/her residence permit.